



# Info PARENTS



## MOT DE LA DIRECTION

Nous débutons un mois de décembre, pas comme les autres, avec les nouvelles restrictions que nous impose la santé publique dans la gestion de la pandémie. Nous enseignants sont en train de faire preuve de beaucoup d'imagination pour faire vivre à nos élèves d'excellents moments avec des activités liées au thème de Noël.

Nous ne pouvons malheureusement pas organiser cette année notre concert de Noël qui est un des grands moments de communion et de joie qu'on a toujours partagé avec les parents et toute la communauté. Cependant, chaque enseignant(e) est en train de travailler et de préparer avec son groupe une ou plusieurs activités (chansons, théâtre, danse, etc.) qu'on voudrait bien partager avec les parents. C'est pourquoi nous vous invitons à signer s'il vous plaît rapidement l'autorisation médiatique en ligne sans quoi nous ne pouvons pas réaliser ces projets. Voir lien ci-dessous.

<https://ecolefrancophone.com/fr/fam-eleves>

Nous comptons comme toujours sur votre bonne collaboration pour mieux accompagner nos élèves à vivre quotidiennement des réussites tant sur le plan académique que sur celui du bien-être.

*We have started a month of December like no other with new restrictions in place. Teachers have been using their imagination to make sure that some of the learning activities are Christmas themed.*

*Unfortunately, we are unable to have our annual Christmas concert which was our time to gather and fraternize as a school community. Teachers are working hard to prepare group activities (songs, skits, dance, etc.) that we hope to share with parents. To do so, we invite all parents, who have not done so yet, to fill out the media release form on line. Without those forms signed, we will not be able to share the student videos with parents. See link below.*

<https://ecolefrancophone.com/fr/fam-eleves>

*We count on your continued collaboration to better accompany our students and allow them to experience daily successes academically and also in their well-being.*

*M. Massata Ndïaye*

### DANS CE NUMÉRO / IN THIS EDITION

COVID-19 Symptômes/ Symptoms .....	2
Règlements / Rules .....	2
Formulaires / Forms.....	3
Opération Enfant Noël / Operation Christmas Child... 3	
<b>Dates à retenir / Dates to remember .....</b>	<b>4</b>
Jour du Souvenir / Remembrance Day.....	4
Google Traduction/Translate	5
Membres du CÉ / CSF .....	5
Scholastic .....	5
P'tite Pasto.....	5
Avent / Advent .....	6
CÉ/CSF Dates des réunions.	6
Absences, Autobus /Bus.....	6
Coordonnées de l'école / School Information.....	6

### ATTENTION

**Most information is translated but I welcome parents needing translation of any articles to use google translate APP available on cell phones or ipads/tablets.**

*Colette Pelchat*

### NOS VALEURS

**- RESPECT  
- ENTRAIDE  
- PLAISIR ET  
JOIE !**

# COVID-19 SYMPTÔMES / SYMPTOMS

## **Symptômes**

Les signes courants comprennent des symptômes respiratoires: fièvre, toux, essoufflement et difficultés respiratoires.

## **Symptoms**

Common signs include respiratory symptoms: fever, cough, shortness of breath and breathing difficulties.

# RÈGLES DE SÉCURITÉ / SECURITY RULES

mise à jour le 27 novembre 2020

Ces règles concernent la sécurité des usagers et toutes les personnes et organismes qui utilisent les locaux du CÉF. Tous ont, à cet égard, une responsabilité collective. Ainsi, le personnel du CÉF, les élèves, les Centres éducatifs de la Petite Enfance (CÉPE), les organismes communautaires qui occupent des locaux, les personnes ou organismes qui louent à court terme les espaces, ainsi que les parents des élèves sont visés par les règles suivantes :

1. Les mesures d'hygiène et de salubrité sont en vigueur dans tous les établissements ou espaces communautaires du CÉF.
2. Tous doivent respecter les consignes sanitaires en vigueur en contexte de pandémie en tout temps. Ces directives sont précisées dans le « Plan d'intervention en cas de pandémie » en vigueur au CÉF.
3. Le CÉF demande à ce que tous les membres de son personnel portent un masque de protection.
4. Le CÉF demande à tous ceux qui utilisent et fréquentent les locaux du CÉF de porter un masque de protection.

5. Le port d'un masque de protection est **obligatoire pour tous les élèves de la prématernelle à la 12e année à l'école et dans l'autobus**. Les parents seront invités à faire l'acquisition de masques pour leur enfant et devront s'assurer qu'ils soient remplacés/lavés régulièrement.

6. Le masque permettant de voir la bouche de la personne n'est pas recommandé dans le cadre des activités du CÉF.

7. Des terminaux de contrôle de température corporelle sont installés dans chaque école et aux bureaux. La température des élèves et des membres du personnel sera prise avant l'accès aux écoles et aux bureaux du CÉF.

*As CÉF progressively allows access to its premises, offices and schools, specific rules will apply, and everyone will be responsible for their implementation. These rules relate to the safety of users and all individuals and organizations that use CÉF's premises. Everyone bears collective responsibility in this regard. Therefore, CÉF staff, students, Early Childhood Education Centres (ECEC / CÉPE), community organizations that occupy the premises, individuals or organizations that rent space temporarily, and parents of students are subject to the following rules:*

1. *Hygiene and safety measures are in place in all CÉF facilities or community spaces.*
2. *Everyone must comply at all times with applicable health guidelines in the context of a pandemic. These guidelines are outlined in the "Pandemic Response Plan" in effect at CÉF.*
3. *CÉF requires that all staff members wear a protective mask.*
4. *CÉF asks all those who use and visit CÉF premises wear a protective mask.*

5. *Wearing a protective mask is **mandatory for prekindergarten to 12 students at school and on the bus**. Parents will be encouraged to purchase masks for their child and will need to ensure that they are replaced / washed regularly.*

6. *The use of a mask which makes one's mouth visible is not recommended in the context of CÉF activities.*

7. *Body temperature monitoring terminals are installed in each school and in the offices. The temperature of students and staff will be taken before entering schools and CÉF.*

**IMPORTANT**

## FORMULAIRES / FORMS

**Obligatoire** - Pour ceux et celles qui n'ont pas encore rempli et soumis le **formulaire médiatique d'élève** (prématernelle à la 12<sup>e</sup> année), s.v.p. le remplir en ligne.

**Mandatory** - *For those who have not yet filled and submitted the **student media release form** for (pre-k to grade 12), please do so on line.*

**OBLIGATOIRE / MANDATORY**

<https://ecolefrancophone.com/fr/fam-eleves>

## OPÉRATION ENFANT NOËL / CHRISTMAS CHILD *par Anna Sturby, 11<sup>e</sup> année*

Au début du mois de novembre jusqu'au 20, tous les élèves et le personnel de l'école ont été invités à participer à l'Opération enfant Noël.

Depuis 1993, l'Opération enfants Noël est un organisme qui transmet la joie et l'espoir aux enfants qui vivent dans des situations difficiles autour du monde. Les boîtes-cadeaux sont remplies par des Canadiens qui sont donnés aux enfants qui souffrent des conséquences de la guerre, de la pauvreté, de la famine, des épidémies et des catastrophes. Grâce à cela, les enfants ressentent l'amour de Dieu. (La Bourse du Samaritain, 2020)



Mme Perrault-Cyr a eu l'idée de ce projet parce qu'elle le faisait quand elle était jeune et qu'elle en garde de vraiment beaux souvenirs. Mme Perrault-Cyr nous dit: «Je crois que c'est vraiment important, nous qui sommes dedans des situations où on est vraiment bien choyés par la vie, on doit être conscient que ce n'est pas le cas pour tout le monde. Puis je pense que c'est bien pour les enfants d'avoir des expériences où ils sont confrontés avec ça parce qu'on l'oublie souvent.»

On a demandé à deux élèves s'ils avaient aimé le projet et pourquoi. Alice Cyr nous dit: «J'ai aimé parce que j'aime choisir les jouets [...] que moi j'aimerais peut-être avoir. [Comme ça] c'est sûr qu'il l'aimerait.» Jake Brisco quant à lui nous a répondu : «Oui, j'aime parce que je pense que c'est une bonne idée de donner des choses à des personnes qui n'en ont pas beaucoup.» Mme Perrault-Cyr nous raconte: «Pour moi c'était ça l'objectif. C'était que les enfants aient une expérience concrète de donner à des gens qui sont dans le besoin et j'espère que c'était le cas pour tout le monde qui a participé.»





## DATES À RETENIR / DATES TO REMEMBER

**19 décembre 2020 au 3 janvier 2021**

- **Congé de Noël**

**lundi 4 janvier**

- Journée de planification enseignants
- **Congé pour les élèves**

**mardi 5 janvier**

- **Retour en classe des élèves**

**jeudi 28 janvier**

- Fin du 2e quart - 9e à 12e année

**vendredi 29 janvier**

- Journée de planification enseignants
- **Congé pour les élèves**

**lundi 1 février**

- Début du 2e semestre

**jeudi 4 février**

- 19 h - réunion Conseil d'école

**vendredi 5 février**

- 2e bulletin - 9e à 12e année

**13 au 21 février**

- Semaine de relâche
- **Congé pour tous**

**December 19, 2020 to January 3, 2021**

- **Christmas Holidays**

**Monday, January 4**

- Teacher Planning Day
- **NO school for students**

**Tuesday, January 5**

- **Students back to school**

**Thursday, January 28**

- End of 2nd Quarter - Grades 9 to 12

**Friday, January 29**

- Teacher Planning Day
- **NO school for students**

**Monday, February 1**

- Start of 2nd semester

**Thursday, February 4**

- 7 p.m. - Conseil d'école Meeting

**Friday, February 5**

- 2nd Report Card for Grades 9 to 12

**February 13 to February 21**

- February Break
- **NO school**

## JOUR DU SOUVENIR / REMEMBRANCE DAY



## GOOGLE TRADUCTION/TRANSLATE



Nous avons découvert l'application « Google Traduction » ! Nous la recommandons à tous les parents afin de faciliter la communication de l'école. Cette application traduit instantanément un document en utilisant la caméra de votre téléphone cellulaire.

*We discovered this Application «Google Translate» ! We recommend it to all parents to help facilitate communication from school. This application instantly translates a document using the camera on your phone.*

## SCHOLASTIC



**Besoin d'un cadeau de Noël? Un livre est un excellent choix!**  
**Need a Christmas Gift idea? A book makes an excellent gift!**

Voici les liens pour consultez les feuillets du mois de *décembre 2020*.

<https://editions.mydigitalpublication.com/publication/?i=683602>  
*Club de lecture - français*

<https://editions.mydigitalpublication.com/publication/?i=683597>  
*Reading Club - English*

S'il vous plaît utiliser le code de classe / Please use the class code - **RC234555**.

## CONSEIL D'ÉCOLE NDV

N'hésitez pas d'appeler un membre de votre conseil d'école si vous avez des questions.

Do not hesitate to call a member of your «conseil d'école» if you have questions.

Cassandra Neufeld - 241-2136

Danièle Lebel - secrétaire -812-8852

Marc Hudon - président - 716-9123

Louise Dion - vice-présidente 767-2407 (communautaire)

*Poste vacant d'un an*

*CSF - Monica Ferré - 767-2735*



**Offert par le CPFIS**

**LA P'TITE PASTO – en ligne via ZOOM:**

Le samedi 12 décembre 2020 de 14h -14h40, les parents avec leurs enfants, sont invités à la P'tite Pasto où la foi est transmise par le chant et le bricolage, le conte et la mime. L'enfant est introduit à la présence de Dieu et aux grandes valeurs chrétiennes dans un langage adapté à son âge et un climat de plaisir. La P'tite Pasto est transmise le deuxième samedi de chaque mois, de décembre 2020 à juin 2021. Date limite pour s'inscrire - 7 décembre 2020. Inscription au [dmarchildon@hotmail.com](mailto:dmarchildon@hotmail.com) ou 306-914-0925.

## IMPORTANT !

### ABSENCES

**Veillez s'il vous plaît appeler l'école si votre enfant sera absent.**

**Please call the school to inform us of your child's absence.**

### AUTOBUS / BUS

Pour votre information:  
For your information:

Colette Marchildon

1-306-886-7546

Floyd Price

1-306-768-7960

Marla Kay

1-306-646-7621

### RÉUNIONS DU

### CÉ NDV

### ET DU CSF

### CÉ NDV

Prochaine réunion

jeudi 4 février 2021

19 h

### CSF

29 janvier 2021

13 h vidéoconférence

## AVENT / ADVENT

Afin de célébrer l'Avent, il a fallu être un peu plus ingénieux. Nous avons tourné vers la technologie pour s'assurer des célébrations en classe-famille. Mme Tkachuk et ses élèves d'éducation chrétienne ont lancé le tout en créant le vidéo pour la première célébration. Chaque enseignant titulaire a reçu par courriel le lien pour visionner le vidéo en classe-famille. Le thème est «Une grande AVENTure». Allons à l'AVENTure !



## École Notre-Dame-des-Vertus

650 - 2<sup>e</sup> rue Nord C.P. 248 Zenon Park (Saskatchewan) S0E 1W0 Tél. 306-767-2209 Fax 306-767-2215  
courriel / email - ndv@cefsk.ca site web/ Website - notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com